Co

MTL.

20 FEV 1963
- 1 -
Coordination

L.8227/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e december 1962 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot goedkeuring van verdrag nr 52 aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende de jaarlijkse vakantie", heeft de 11e januari 1963 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 14 décembre 1962, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la Convention n° 52 adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du travail, concernant les congés annuels payés", a donné le 11 janvier 1963 l'avis suivant :

C.E.
Expédié
20.2.63

Het ontwerp strekt tot goedkeuring van het verdrag nr 52, aangenomen te Genève op 24 juni 1936 door de algemene conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende de jaarlijkse betaalde vakantie.

In de memorie van toelichting wordt aangestipt dat "sommige bepalingen van de Belgische wetgeving zouden kunnen beschouwd worden als blijkbaar in strijd met de beschikking van het verdrag nr 52.

"Het eerste vraagstuk betreft de bepalingen van artikel 2, § 4, van verdrag nr 52, dat luidt als volgt :

"De nationale wetgeving kan, bij wijze van uitzondering, een verdeling van de jaarlijkse vakantie toestaan voor zoveel betreft het deel van de vakantie dat de in dit artikel bedoelde minimumduur te boven gaat (1).

"Dit artikel moet vergeleken worden met artikel 66, eerste lid, van het koninklijk besluit van 5 april 1958 tot vaststelling van de algemene modaliteiten van uitvoering van de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders. Dit artikel luidt als volgt :

"Op verzoek van de werknemer mag het jaarlijks verlof gespreid worden, op voorwaarde dat er een onafgebroken verlofperiode is,die gelijk is aan de helft van de totale duur v n het verlof waarop de werknemer recht heeft, met een minimum van zes werkdagen.

.../...

(1) Zes arbeidersdagen.

Dat minimum mag op vijf werkdagen worden teruggebracht zo de verlofperiode een feestdag of een gewone dag van inactiviteit voorzien onder artikel 65, 4°, omvat".

"Op het eerste gezicht is de in de tweede zin van dat lid vermelde beschikking niet in overeenstemming met de tekst van artikel 2, § 4, van het verdrag .

"Nochtans kan beweerd worden, dat die bepaling met de geest van het verdrag strookt. Zij waarborgt immers een ononderbroken rustperiode van tenminste zes dagen zodat hier blijkbaar de bedoelingen van de auteurs van het verdrag nr 52 werkelijkheid geworden zijn".

Er dient nochtans te worden opgemerkt dat artikel 2, 1°, van het verdrag bepaalt:"ieder persoon op wie dit verdrag van toepassing is, na een jaar onafgebroken dienst recht heeft op een jaarlijkse vakantie van ten minste zes arbeidsdagen".

Verder schrijft artikel 2,3°,voordat de officiële feestdagen en de door de gewoonte als zodanig aangemerkte feestdagen niet bij de jaarlijkse vakantie gerekend worden.

Volgens het verdrag kan derhalve de minimumduur van de onafgebroken jaarlijkse vakantie bezwaarlijk op vijf werkdagen teruggebracht worden.

.../...

De tekst van het voornoemde artikel 66, eerste lid, van het koninklijk besluit van 5 april 1958 stemt niet overeen met artikel 2 van het verdrag en de goedkeuring van het verdrag nr 52 moet de wijziging van het bedoelde artikel 66, eerste lid, tot gevolg hebben.

Volgens de memorie van toelichting betreft het tweede vraagstuk de "geleidelijke verlenging van de duur van de jaarlijkse vakantie naar verhouding tot het aantal jaren dienst ; deze regel wordt bepaald in artikel 2, § 5, van verdrag nr 52.

" Het beginsel van de geleidelijke verlenging werd in de Belgische wetgeving opgenomen bij de wet van 27 mei 1952. De wet van 4 juli 1956 heeft het evenwel vervangen door een meer voordelige regeling ; zij verleende inderdaad aan alle werknemers van 21 jaar en meer, vanaf het begin van hun beroepsloopbaan, een bijkomende vakantie. Daardoor werd de minimumduur van de jaarlijkse vakantie voor alle werknemers op twaalf dagen gebracht, wanneer het verdrag er slechts zes oplegt.

" De bepalingen betreffende de duur, enerzijds, en deze met betrekking tot de progressiviteit, anderzijds, kunnen niet van elkaar losgemaakt worden. Aldus komt men tot de vaststelling dat de Belgische wetgeving, die twaalf dagen vakantie op het einde van het eerste jaar verleent, verder reikt dan de bij het verdrag opgelegde verplichtingen".

.../...

Artikel 2, 5, van het verdrag luidt als volgt :

"De duur van de jaarlijkse vakantie moet toenemen naar verhouding tot de duur van de dienst, volgens de door de nationale wetgeving vast te stellen modaliteiten".

De vigerende Belgische wetgeving huldigt dit principe niet. De goedkeuring van het verdrag zal de wetgever dan ook verplichten, de nationale wetgeving op dit punt aan te passen.

Verder valt op te merken dat het opschrift van een ontwerp van wet tot goedkeuring van een door de Internationale Arbeidsconferentie aangenomen verdrag gewoonlijk als volgt wordt gesteld :

"Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het verdrag nr 52 betreffende de jaarlijkse vakantie, aangenomen op 24 juni 1936 te Genève door de Internationale Arbeidsconferentie, tijdens haar twintigste zitting".

De tekst van artikel 1 van het ontwerp moet aan deze tekst worden aangepast.

De oorspronkelijke en authentieke tekst van de overeenkomst is in het Frans en in het Engels gesteld. De Nederlandse versie is een vertaling.

Hiervan dient uitdrukkelijk melding te worden gemaakt bij de aanhef op bladzijde 2 van het ontwerp.

Le projet a pour objet de soumettre à l'assentiment des Chambres législatives la Convention n° 52 concernant les congés annuels payés, adoptée à Genève le 24 juin 1936 par la conférence générale de l'Organisation internationale du travail.

L'exposé des motifs relève que "certaines dispositions de la législation belge pourraient être considérées comme étant en discordance avec celles de la Convention n° 52", et explicite :

"La première question a trait aux dispositions de l'article 2, § 4, de la Convention n° 52, qui est libellé comme suit :

"La législation nationale peut autoriser, à titre exceptionnel, le fractionnement du congé annuel payé, mais seulement en ce qui concerne la partie du congé dépassant la durée minimum prévue par le présent article (1).

"Cet article doit être confronté avec l'article 66, premier alinéa, de l'arrêté royal du 5 avril 1958 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés. Cet article est libellé comme suit :

.../...

(1) Six jours ouvrables.

"Le fractionnement des vacances annuelles est autorisé à la demande du travailleur, à la condition de comprendre une periode de vacances continue, égale à la moitié de la durée totale des vacances auxquelles le travailleur a droit, avec un minimum de six jours ouvrables. Ce minimum pourra être réduit à cinq jours ouvrables, si la période de vacances comprend un jour férié ou un jour habituel d'inactivité visé à l'article 65,4°".

"A première vue la disposition reprise dans la seconde phrase de cet alinéa n'est pas conforme au texte de l'article 2, § 4, de la Convention.

"Toutefois, on peut soutenir qu'elle est conforme à l'esprit de la Convention. Elle garantit, en effet, une période de repos ininterrompue de six jours au minimum, ce qui peut être considéré comme réalisant les intentions des auteurs de la Convention n°52".

Il échet cependant d'observer que la Convention dispose en son article 2, 1°, "que toute personne à laquelle s'applique la présente Convention a droit, après un an de service continu, à un congé annuel payé comprenant au moins six jours ouvrables", et qu'aux termes de son article 2, 3°, les jours fériés officiels ou coutumiers ne sont pas comptés dans ce congé.

La Convention ne permet guère, dans ces conditions, de ramener la durée minimale du congé annuel continu à cinq jours ouvrables.

.../...

Il y a donc discordance entre ledit article 66, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 5 avril 1958 et l'article 2 de la Convention, de sorte que l'approbation de celle-ci rendra indispensable la modification de la première des dispositions précitées.

Suivant l'exposé des motifs, la seconde question qui se pose concerne"l'accroissement progressif de la durée des vacances annuelles selon le nombre d'années de service, règle qui est prévue à l'article 2, § 5, de la Convention n° 52.

"Le principe de l'accroissement progressif a été inséré dans la législation belge par la loi du 27 mai 1952. Toutefois, la loi du 4 juillet 1956 l'a remplacé par une réglementation plus favorable, en accordant à tous les travailleurs de 21 ans et plus, et ce dès le début de leur carrière, des vacances supplémentaires. De ce fait la durée minimum des vacances annuelles s'élève à douze jours pour tous les travailleurs, alors que la Convention n'en exige que six.

"Les dispositions concernant la durée, d'une part, et celles concernant la progressivité, d'autre part, ne peuvent pas être dissociées. Ceci amène à dire que la législation belge, qui accorde douze jours de vacances à la fin de la première année, va au-delà des obligations imposées par la Convention".

.../...

L'article 2, alinéa 5, de la Convention dispose :

"La durée du congé annuel payé doit s'accroître progressivement avec la durée du service, selon les modalités à fixer par la législation nationale".

Ce principe n'étant pas consacré par la législation belge en vigueur, l'approbation de la Convention obligera le législateur à adapter la législation nationale sur ce point.

Pour le surplus, il y a lieu de noter qu'il est d'usage de rédiger l'intitulé d'un projet de loi approuvant une Convention adoptée par la Conférence internationale du travail de la manière ci-après :

"Projet de loi portant approbation de la Convention n° 52 concernant les congés annuels payés, adoptée à Genève, le 24 juin 1936, par la Conférence internationale du travail, au cours de sa vingtième session".

Le texte de l'article 1er du projet devrait être adapté en conséquence.

Le texte original et authentique de la Convention ayant été établi en langues française et anglaise, la version néerlandaise est une traduction.

Il s'indiquerait de le dire expressément dans le préambule figurant à la page 2 du projet.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	H. BUCH,	raadsheren van State,	
	G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
	F. DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L.DUCHATELET, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. L. DUCHATELET, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. DE KOSTER.

(get.) F. LEPAGE.